

CAPÍTULO V.

ESCRITURA JEROGLÁFICA.

Otli.—Diversas acepciones de la huella humana.—Verbos de movimiento.—El símbolo de la palabra y sus oficios.—Signo del diminutivo.—Del fonético xo.—Nombres de artes y oficios.—Utensilios y objetos.

OCNECIHUATL, 240, la mujer borracha. *Ollin*, 241, movimiento; con diversas variantes. *Tlalolini*, 242, terremoto ó temblar la tierra; variantes del signo que conocemos.

Otli, 243, camino. En ciertos compuestos parece destinado á producir el sonido o, como *atl*, de la a, y *etl*, frijol, la e. El signo se lee *otli*, y también *otlica*, en el camino. *Motlaloc*, 244, el camino con el determinativo persona. Puede dársele diversas acepciones, aunque de ideas correlativas. De *Motlaloani*, huidor, ó el que corre mucho: de *hualnotlaloa*, venir corriendo ó huyendo; de *tlalooa*, correr mucho, huir. La palabra estará compuesta del pronombre *mo*, expresado por la cabeza humana, y *tlalooa* por el camino, diciendo *Mo-tlalo-c*, el que corre ó huye por el camino. *Otenco*, 245, junto ó cerca del camino, y *otencatl*, el que vive junto al camino. *Otlamaxal*, 246, enrucijada de caminos. *Otlcahuetztoc*, 247, caído ó tirado á la larga en el camino. Compuesto de *otli* ú *otlica*, con *ca* que significa en; *huetz*, pretérito de *huetzi*, caer; la ligatura *ti*, y *oc* verbo auxiliar que indica la posición horizontal: *Otli-ca-huetz-t-oc*. Metaf. el borracho caído en lugar público ó transitado. Con variantes. *Totococ* ú *Ocotoc*, 248. En el primer

caso se deriva de *totoca*, en la acepción de perseguir á otro, echarle á puertas, ayudando la acción con el garrote en la mano. En el segundo caso de *otoca*, caminar, ó ir por el camino, diciéndolo así la huella y el bastón del caminante. *Pain*, 249, de *paina*, correr lijamente.

Como en otro lugar dijimos, y lo vamos comprobando, la huella del pié humano, *xocpalli*, como representativa, digámoslo así del hombre mismo, recibe multiplicadas acepciones. Explicamos que dice marcha, camino, dirección, jornada; además expresa diversos verbos de movimiento, por medio de combinaciones más ó menos ingeniosas. Generalmente dos huellas con la punta hacia abajo son el carácter fonético del verbo *Temo*, 250, bajar, y de su pretérito *temoc*, bajó. Para hacer la lectura evidente, va acompañado del signo *tetl* para dar la sílaba inicial: *Te-moc*, 251, bajó. Son ya de fácil lectura los grupos siguientes. *Apante-moc*, 252, cayó sobre el agua. *Quauh-temoc*, 253, águila que bajó ó cayó: variante del nombre del último rey de México. *Chimal-temoc*, 254, escudo que bajó. *Huitzil-temoc*, 255, bajar como el chupamirto, subiendo, bajando, desviándose, como un pedacillo de papel en el aire. *Ihui-temoc*, 256, de *ihuill*, pluma; bajar lentamente como la pluma. *Pan-temoc*, 257, caer primero que otros, ó el que cayó primero. *Tlacoch-Temoc*, 258, de *tlacochtili*, dardo, bajar como flecha, bajar rápidamente.

Las dos huellas con la punta hacia arriba, son el fonético del verbo *Tleco*, 259, subir: también significa el pretérito *tlecoc*, subió. *Tlecoc*, 260, representado por una escalera con la huella subiendo, lo que significa el verbal *acoc*, del verbo *acocui*, levantarse ó alzarse en alto. *Huilo-tlecoc*, 261, de *huilottl*, paloma; paloma que subió, que voló para arriba. *Toto-tlecoc*, 262, de *tototl*, pájaro. *Cuica-tlecoc*, 263, de *cuica*, cantar, ó *cuicatl*, canto; canto que subió; canto alto; de gran extensión. *Tlapayahuh*, 264, de *tlapayahui*, llover mansamente y sin cesar. Grupos curiosos y silábicos, que son como otros muchos verdaderos intentos de una escritura fonética. Están compuestos de los dientes, fonético de *tla* ó *tlan*; del fonético *pan*, la bandera, y de la lluvia con el verbo *tleco*. *Tla-pa-yauh*.

Las huellas en sentidos inversos con el fonético del verbo *Nemi*, 265, vivir, morar. De aquí los compuestos *Icno-nemi*, 266, vivir como huérfano. Si esta es la traducción silábica, el grupo es

la expresion del verbo *icnanimitia*, vivir humildemente. *Mauhca-nemi*, 267; como nombre significa, temeroso; como verbo, vivir con temor ó andar sobresaltado. Es un verbo compuesto de otros dos, *mahui*, temer, y *nemi*, vivir; unidos por la ligatura *ca*: *mauh-ca-nemi*. El signo, nombre y verbo juntos da la idea del cobarde, medroso, y de quien de esta manera vive. *Teixconemi*, 268, de *te*, afijo indicativo de persona; *ixco*, en la cara, y *nemi*; el atrevido, descomedido, que se le va á la cara á otro. *Tennemiltl*, 269, de *tentli*, labio; el mantenido, el comensal. *Tlanemi*, 270, con el fonético *ila* ó *ilan*; el que vive ó mora, con otro. *Tochnemi*, 271, de *tochtli*, conejo; el que vive como conejo.

Varias huellas en sentidos diversos son el fonético del verbo *Nenemi*, 272, andar ó caminar, y tambien del verbo *Nennemi*, andar hecho vagamundo: en la formacion gráfica del signo aparece que sé quiso hacer un frecuentativo de *nemi*, duplicando las huellas, como *nenemi*, duplica su primera sílaba. Las mismas huellas, en una posicion determinada, dan estos caracteres ideográficos. *Anelnenemi*, 273, de *anel*, perezoso, perdedor de tiempo; el que anda espacio, perezosamente. *Aocmonenemi*, 274, de *aocmo*, relativo que significa, ya no; el que ya no anda. De las tres variantes del número 275, una debe leerse *Cihuanemi*, el que vive como mujer; el afeminado. Las otras serán *Cihuanenemi*, el que anda con mujeres, el que las sigue ó á ellas es aficionado. *Tenenemi*, 276, de *tetl*, significando persona; el que anda sobre piedras. *Macihuanenemi*, 278, grupo silábico, el que anda cogiendo mujeres. *Cihuanenemi*, 275, la mujer andariega, ó tambien el que anda como mujer. *Tlatolnenemi*, 279, con el símbolo de la palabra *tlatolli*; el que anda hablando ó platicando, el arengador de oficio. Curiosa es su variante y filosófica, 280, en que el mismo concepto está expresado por el símbolo *ehecatl*. *Xohcinenemi*, 281, el que anda como flor; es decir, el que usa afeites ó se pinta cual flor.

La huella sirve igualmente para expresar el verbo *Quiza*, 282, salir, y la accion de salir *quizalixtli*. En este caso la huella va acompañada de algun determinativo, como en el presente caso por una persona á la puerta de una casa, con el *xocpalli* indicando la marcha ó direccion. *Quizani*, 283, el que sale, con el signo *calli*, y las huellas que de la casa se apartan, metaf. andariego, callejero. *Teixtlaquiza*, 284, de *te*, persona; *ixtla*, en presencia, determinado por el fonético *ix*, y *quiza*; el que sale á la presencia

de otro, metaf. el que se presenta repetidamente á la presencia de álguien, molesto, importuno. *Tepanquizqui*, ó *Tepanquizani*, 285, de *tepan*, sobre alguna persona, y *quizqui*, verbal de *quiza*, el que representa, cómico ó farsante.

Al hablar de *otli*, encontramos expresado el verbo *paina*, correr lijeramente, por aquel signo; tenemos ahora otra expresion del mismo verbo, ya por el camino, ya por las huellas y el fonético *pa* ó *pan*, 286, en que éste da la sílaba inicial de la palabra, expresando las huellas el movimiento, y sirviendo de complemento. *Quetzalpaina*, 287, de *quetzalli*, pluma larga, verde ó rica, y *pain* expresado por la bandera y las huellas. Esta es la lectura silábica, pero la intencion parece expresar el verbo *quetza*, detener, ó hacer parar al que camina. En el número 288, el *quetzalli* está acompañado del verbo *tleco*, diciendo tambien el verbo *quetza*, mas en el sentido de hacer levantar al que está sentado. *Tochpaina*, 289, correr apresuradamente y á saltos como el conejo. *Yaopaina*, 290, de *yaotl*, enemigo, enemigo que corrió apresuradamente, que huyó con presura. En lugar del *yaotl*, que ya hemos visto, encontramos el carapacho de la tortuga, ó el animal mismo, *ayotl*, que demas de semejarse al escudo, produce una radical semejante. Es un caso de signos homófonos. Con diversas variantes.

Patlan, el que vuela, *Patlani*, volar, lo dice el grupo jeroglífico, 292. La primera voz está escrita fonéticamente con los signos *ilan* y *pan*; la segunda, derivada del grupo anterior, se leería, *Pa-tla-ni*, completándose con las huellas en sentido de *ni*.

Totoca, *ni*. significa ir de prisa, correr, empeorar ó crecer la enfermedad; *totoca*, *nite*, perseguir á otro, echarle á puertas, despedirle ó desterrarle; el signo fonético de este verbo son dos ó tres huellas en direccion horizontal, 293. Sus diversas acepciones pueden entenderse por medio de figuras complementarias: así *Totococ*, 294, se toma en sentido de corrido, en tanto que *Totococ*, 295, expresa perseguido.

Teteputzoca, 296, seguir á otro, ir detras de él; está formado de *teputzco*, detras de alguno, y de *totoca*.

Totoyoca, 297, correr ó darse prisa, sirviendo el *totoil* para dar la inicial de la palabra. Pudiera leerse tambien *Totoyoc* henchirse algo de pájaros. Correlativo es este grupo con el leído

por los intérpretes *Tlatotocac*, 298, despedir, espantar á los animales, y principalmente los pájaros.

Ix-tococ, 299, despedir con la vista, haciendo señales con los ojos.

Tepulnemi, 300, verbo compuesto de *te* como afijo distintivo de persona; *pal*, por favor, mediante, y *nenemi*; la pintura indica el que anda en medio de otro, el favorecido ó protegido. El nombre y tambien el verbo ofrecen distintas variantes; la cabeza entre las huellas; el pié rodeado del *xocpatli*; el símbolo *tlell* dando la sílaba inicial de la palabra; un signo verdaderamente ideográfico; la indicacion de *calli* con la huella: todos ellos son grupos sinónimos y homófonos.

Yaqui, 301, ido ó partido para alguna parte, verbal en *qui* del verbo *yauh*, ir á alguna parte. Le encontramos escrito de tres maneras; con el signo *otli* en sentido vertical, con las huellas dispuestas á semejanza del verbo *tleco*; con las huellas y una cabeza humana. Igualmente encontramos *Tihui*, 302, plural del presente de *yauh*, ya vamos, y *Huia*, 303, pretérito imperfecto del mismo verbo, iba, fué, había ido; de manera que se mira el intento de expresar, así el verbo, como sus diversos tiempos. *Tenhua*, 304, compuesto de *tentli* y de *huia*, pretérito imperfecto de *yauh*.

Mocihuia, 305, "congojarse, trafagar ó agonizar,"—"importuno, ó desasosegar á otro." Nace de aquí el verbal *Tlamocihuilli*, 306, desasosegado y acosado de otros: el fonético *tlam* da la sílaba inicial.

Tecahuac, 307, verbal de *cahua*, exceder, sobrepujar, adelantar á otro, &c.: la idea está espresada con tres huellas, alzándose la central sobre las colaterales.

Nacxtil, 308, verbal sacado de *icxtil*, pié, y *aci*, llegar, alcanzar al que huye ó camina; el que llega.

Ahuilnenqui, 309, compuesto de *ahuic*, á una parte y otra, y *nenqui*, andar de acá para allá perdiendo el tiempo. *Anilnenqui*, ramera, lujuriosa, dada á la carne.

Tianquiztlató, 310, el celador ó cuidador del mercado, *tianquiztli*; el verbo cuidar el mercado. *Tianquiznahuacatl*, 311, el ladino ó entendido en el mercado.

Tlacza, 312, ir muy de prisa ó correr; tambien el nombre. *Nehua*, 313, partirse para alguna parte. Indicado tambien con una pierna, aunque en sentido contrario.

Hualacic, el que llega ó viene, 314, representado por una sola huella, ó por ésta acompañada de una pierna. Puede confundirse con el núm. *Hualhuia*, 315, ó *Hualhuia*; el primero pretérito de *hualac*, venir; el segundo verbal de pretérito del verbo *hualhia*, formado de *hual*; el que retorna ó viene, y así lo indican las huellas.

Terminado lo que por ahora tenemos que decir del signo de la huella, proseguimos nuestra enumeracion.

Papactli, 316, cabellos enhetrados como los de los sacerdotes; *papahua* ó *papachtic*, guedejudo. Ofrece muchas variantes. *Patzatl*, 317, cosa flaca, enjuta, seca. *Petztenhua*, 318, de *petztl*, piedra de espejos, y *tentli*; el de labios relumbrosos como espejo; metaf. cómico.

Quizqui, 319, verbal de *quiza*; el que sale de dentro de algun lugar ó cosa. *Queloni*, 320, desconcertarse algun hueso; la señal que la figura lleva en el cuadril es el determinativo del sitio de la luxacion, y en cada caso particular indicará el hueso dislocado.

Detengámonos ahora para considerar el símbolo de la palabra, que determina multitud de nombres y de verbos. *Amiztlató*, 321, del verbo *iztlató*, hablar con falsedad; embustero, falso. *Ayaquiza*, 322, despreciar, abandonar, y el despedido ó abandonado. *Cuacualaca*, 323, tronar ó hacer ruido lo que hierve en la olla á borbollones; tambien *cucual*, el que habla muy precipitadamente y á medias palabras. *Cuicani*, 324, cantor. *Cuicaxochitl*, 325, canto florido ó de flor, canto melodioso. *Chachalacatl*, 326, de *chachalaca*, hablar mucho, ó *chachalacani*, parlero; equivale á *tlatohuani*, 327, hablador; metaf. chistoso, agudo. *Chocholnepil*, 328, el que tiene lengua partida, el maldiciente. *Mocucacuilo*, 329, el que escribe ó pinta cantares; formado de *cuicatl*, canto, y de *cuiloa*, escribir ó pintar algo. *Motelchihuh*, 330, de *mo* y *telchihua*, abominar ó maldecir alguna cosa; el que se maldice. *Motlahuelcahua*, 331, no atender por estar enojado, desesperado, furioso: la voz *motlahuelcahuqui* significa, desconfiado, enfadado, desesperado, y *tlahuile*, sañudo, iracundo, bravo.

Opoatl, 332, chocarrero, de *opoa*, chocarrear. *Teahua*, 333, el griton, el que regaña gritando; de *ahua*, reñir, gritar regañando. *Teniztlaca*, 334, de *tentli* ó *iztlaca*, falso profeta; el mentiroso. *Tepantlató*, 335, defender; de *tepanlató* ó *tepanlatoni*, intercesor ó abogado. *Tetzauhtlató*, 336, de *tetzauhtl*, cosa escandalosa, es-

pantosa ó agüero; hablar cosas terribles, espantosas, escandalosas; descubrir secreto por el cual se causó grave daño y escándalo; metaf. adivino, pronosticador de cosas funestas. *Teuhton*, 337, el significado propio es, polvito, metaf. remolino; el que habla arrebatada y confusamente. *Tlapic*, 338, en vano ó sin propósito; el que habla en vano sin sustancia. *Tlatol*, 339, de *tlatolli*, el que habla mucho, hablador. *Tlatoltzon*, 340, de *tlatolli* y *tezontia*, añadir algo á la plática ó sermon; el que agrega á la verdad de lo que sabe. *Tlatolmuna*, 341, de *tlatolli*, y del verbo *mana*, alinear, poner en órden, &c.; el que habla ordenadamente, el que dispone, ordena, legisla. *Tlatolmahui*, 342, de *mahui*, temer; el de voz temerosa. *Motocamaca*, 343, de *tomaca*, poner ó dar nombre; el que se da nombre, el presuntuoso. Semejante al anterior. *Tlahuele*, 344, sañudo, iracundo y bravo; el que así habla. *Tozquechol*, 345, de *tozquitl*, voz, y *quecholli*, el pájaro de este nombre, el de la voz de *quicholli*, dulce, suave como el trino del pájaro. *Tzatzitoc*, 346, de *tzatzi*, pregonar, dar voces; el que da voces, el que grita.

Prosigamos nuestro catálogo.

Tecaçalini, 347, asaeteador ó guerreador; propiamente, el asaeteado. *Tecanihuetzca*, 348, reir y mofar de otro, literalmente, yo me rio de otro; el burlon. *Tecahuetzquitzli*, risa ó escarnecimiento que de otro se hace. *Tecocohua*, 349, persona enferma, de *cocoa* estar enfermo. Su variante. *Tecuacua*, 350, tartamudo: el símbolo dice, come piedras. *Tecuolani*, 351, el que hace enojar á otro; de *cualamia*, enojar á otro. *Tecuitlazoc*, 352, el que tiene rota la rabadilla: relativo á idea que ántes vimos. *Techichino*, 353, el que chamusca ó quema personas. *Teicniuh*, 354, amigo de todos, El fonético *tla* dice *tlatatl*, la persona que de todos se hace amigo. *Teixconemi*; 355, irrespetuoso, desatento; de *teixconehua*, descomedirse con otro yéndole á la cara. *Teixpan*, 356, públicamente delante de otros; expresado fonéticamente por los lábios y el ojo. *Temach*, 357, enseñador, predicador, maestro. *Tememe*, 358, de *meme*, llevar carga acuestas, el que carga á personas ó hace *meme* á los niños; metaf. tutor, curador, protector. *Temiquiztlahui*, 358, notificador ó anunciador de la muerte. *Temozihui*, 359, cosa ó persona importuna y que da desasosiego é inquietud. *Tenacaz*, 360, embajador ó mensajero de grandes. *Tenacaz*, 361, sordo. La falta de alguno de los sentidos se expresa generalmente con una

banda que le cubre; así el ciego lleva una banda sobre los ojos; el mudo *nantli*, la ofrece sobre la boca. *Tenahuac*, 362, el que está cerca. Tambien el que está detras ó á la espalda. *Tenton*, 363, diminutivo de *tentli*, jetoncito. *Tenca*, 364, jeton; y en el femenino *tenhuic*, 365, jetona. *Tecocohua*, 366, labios enfermos, duros como piedra. *Tenitz*, 367, de *itzli*, labios cortantes, el maldiciente. *Tenhuaqui*, 368, de *tenhuahuaqui*, estar boquiseco, muerto de hambre y sed. Con su variante. *Tentehua*, 369, el que tiene *tentell* ó bezote, ó el que tiene el labio inferior abultado y salido. *Tenzacatl*, 370, bezote largo. *Ixyaquic*, 371, cara puntiaguda. *Tentlapal*, 372, labios pintados; de buen parecer. *Tentzon*, 373, barbon. *Tetzon*, 374, barbas duras como piedra.

Teopanhuetzoc, 375, tirado ó caído en el templo, *teopan*. *Teotl*, 376, manera comun de expresar la palabra Dios, diversa de la ya conocida. *Tepantemoc*, 377, escalador, de *tepanónimo*, escalar casa ó fortaleza, el que baja ó sube ayudado de otro. *Tepalca* ó *Tepalnemi*, 378, el que vive con otro, el que vive en casa ajena. *Tepotzli*, 379, jorobado. *Tequequeloani*, 380, burlador y escarnecedor. *Tepeixhui*, 380, de *tepeixhuia*, despeñarse ó despeñar á otro: metaf. perseguido de la suerte. *Teyacapan*, 381, en la extremidad ú orilla de la piedra; metaf. el que guía, ó va delante de las gentes. *Tetzalan*, 382, lámina 7, entre algunos, ó por medio de ellos; *tetzalan nemi*; malsin ó revoltoso. *Tetzauh* ó *tetzahuitl*, 383, espanto, cosa espantosa, lo que espanta ó aterroriza sobrecojiendo y causando admiracion; *tetzahuitl*, cosa escandalosa, ó espantosa, ó cosa de agüero. *Tetzahua*, 384, el que hila, y el acto de hilar, del verbo *tzahua*, hilar. *Teuhiti*, 385, polvo. Con variantes. *Tencatl*, 386, la persona que está empolvada. *Texauhqui*, 387, del verbo *xahua*, afeitarse la india á su modo antiguo, ó más bien del verbo *xauhqui*, india afeitada á su modo antiguo; el que usa afeites y metaf. adulator. *Teyohua*, 388, cosa semejante ó con cualidad de piedra.

Tlalcatl, 389, persona, quienquiera. *Tlalatontli*, 390, persona pequeña, niño. *Tlacatecolotl*, 391, la persona *tecolotl*, buho, el mal génio ó génio del mal; diablo ó demonio como le tradujeron los castellanos. *Tlacahuepan*, 392, de *huepantli*, viga grande desbastada por labrar; persona larga como viga. *Tlacolotli*, 393, persona contrahecha ó torcida. *Tlahuan*, 394, borracho, beodo; de *tlahuanqui*, ó de *tlahuaan*, beber vino ó emborracharse templadamente.